

УДК 811.133.1:81'373.43

Т. А. Сенькова

Белорусский государственный технологический университет

НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Анализируется связь между новыми явлениями в общественной жизни, развитием социально-политической ситуации, достижениями науки, развитием информационных технологий и образованием во французском языке новых слов и выражений, их описывающих. На конкретных примерах рассматриваются различные способы создания неологизмов, а также основные источники новых лексических единиц. Отмечается, что основными генераторами неологизмов являются как традиционные, так и новые средства массовой информации, включая социальные сети, а также живой разговорный язык. В статье подчеркивается, что жесткая конкуренция на рынке масс-медиа заставляет авторов находить новые способы подачи материала, в том числе путем языковых находок. Задачей лингвистов в этих условиях является тщательный отбор новой лексики с целью последующего ее включения в словарь.

Ключевые слова: неология, словообразование, заимствование, масс-медиа, блог, интернет, словарь.

T. A. Senikova

Belarusian State Technological University

NEOLOGISMS IN MODERN FRENCH LANGUAGE

The article deals with the relationship between the new phenomena in the social life, the development of socio-political situation and achievements of science, the development of information technologies and formation of new words and expressions in modern French describing them. Specific examples illustrate various ways to create neologisms, as well as the main sources of new lexical items. It is noted that the main generators of neologisms are both traditional and new media, including social networks, as well as a live spoken language. The article stresses that the fierce competition in the media market compels authors to find new ways of presenting the material, especially using the linguistic findings. The linguists aim in this case at careful selection of new vocabulary for subsequent inclusion in dictionaries.

Key words: neology, derivation, loanword, mass media, blog, internet, dictionary.

Введение. В период глобализации, стремительного развития новых технологий, расширения межкультурных контактов, социально-политических изменений планетарного масштаба все большую роль играет относительно новое направление в языкознании – неология, или наука о неологизмах.

Главным источником неологизмов являются средства массовой информации, не только традиционные (газеты, журналы, бюллетени, радио, телевидение), но и новые, появившиеся благодаря развитию технологий в сфере массовых коммуникаций (интернет-порталы, популярные блоги в социальных сетях и др.).

Язык СМИ приобрел индивидуально-творческий характер благодаря стремлению, с одной стороны, описать новые явления новыми терминами, а с другой – привлечь самобытным стилем аудиторию в условиях жесткой конкуренции на рынке масс-медиа. Тем самым оказывается постоянное мощное воздействие на языковое сообщество и, как следствие, на современный литературный язык.

Стилистика печатного текста позволяет сочетать письменные и разговорные средства языка,

включая заимствования, жаргонизмы, просторечные слова. Строгие газетные рамки расширяются, предоставляя широкое поле для языковых экспериментов. Авторские лексические находки усиливают экспрессию, а потому воспринимаются особенно рельефно.

Максимально используя возможности родного языка, журналисты, колумнисты, блогеры стремятся к резкости слога: создают неологизмы самостоятельно, активно черпая их из различных субкультур. Это позволяет «держаться» аудитории и стимулирует к поиску новых языковых средств выражения и самовыражения.

Отличительной чертой развития неологии во Франции является стремление государства контролировать процессы неологизации, ограничивая приток новых слов в состав французского языка, прежде всего заимствований из других языков. Это явление известно во Франции с давних времен под названием «пуризм». Тем не менее только в 2015 и 2016 годах лингвисты одного лишь словаря Le Petit Larousse, которым пользуются две трети носителей французского языка, включили в него по 150 новых слов, следуя неизменному принципу: «словарь

должен обогащаться новыми необходимыми выражениями для понимания постоянно эволюционирующего мира». При этом слов-кандидатов на включение в словарь было в четыре раза больше: около 600. Часть из них, как свидетельствует практика, может попасть в словарь в будущем. Стоит также отметить, что более строго подходящая к неологизмам Французская академия, начавшая в 1986 году обновление словаря, за это время включила в него около 28 тысяч новых слов и еще не завершила работу, остановившись на букве R [1].

Основная часть. Во французские словари включаются неологизмы, отвечающие двум основным требованиям: 1) активное употребление в устной и письменной речи, 2) отсутствие лексических эквивалентов во французском языке либо явления, которое они описывают, как такового.

Наиболее распространенными приемами образования неологизмов во французском языке являются транслитерация, суффиксация, префиксация, словосложение (включая контаминацию), в меньшей степени аббревиация.

Поскольку транслитерация является прямым заимствованием, этому способу словообразования французская академическая наука сопротивляется больше всего. Тем не менее англицизмы, американизмы, а также слова и выражения из других языков массово включаются в словари.

Так, например, в 2015 году в Le Petit Larousse появились hashtag (слово-ключ со знаком диеза в конце, позволяющее найти все сообщения в микроблогах на данную тему в социальной сети «Твиттер») и selfie (размещаемые в соцсетях автопортреты, сделанные с помощью фотокамеры) [2]. При этом параллельно с selfie используется пришедшее из франкоязычной канадской провинции Квебек «более французское» égorportrait. В этот же словарь включены и такие экзотические слова, как dosha и shakti, заимствованные из санскрита и означающие в альтернативной индийской медицине соответственно «недостаток» и «сила, могущество».

Иногда заимствованные слова попадают в словарь уникальным путем. К примеру, scud («резкая критика») восходит к собственному названию советской баллистической ракеты Р-17 «Скад» (от англ. scud – стремительный): Je me suis pris un scud pour 4 minutes de retard («Я подвергся резкой критике за четырехминутное опоздание»).

Здесь же следует подчеркнуть, что подавляющее большинство слов, образованных от имен собственных, в словари не включаются. Так, в частности, произошло с сочиненным в 2012 году французскими журналистами сло-

вом zlataner («убедительно побеждать») – от имени звезды мирового футбола Златана Ибрагимовича [3].

Префиксация также значительно обогащает французский словарь, в частности, в области интернет-технологий и связанных с ними социальных сетей (cyberattaque, microblog – кибератака, микроблог), экологии (biopétrole, écoresponsable – биотопливо, ответственно подходящий к вопросам охраны окружающей среды), экономики (micropaïement – микроплатеж, например, за покупки в интернете или с помощью СМС), в социальной сфере (périurbanisation – урбанизация, коснувшаяся пригородов и городских окраин).

Новые явления в экономике и политике, а также переосмысление происходящих в этих сферах процессов также приводят ко включению в словари новых слов и выражений: consolidation budgétaire (бюджетная консолидация, означающая сокращение расходов), crise de liquidité (кризис ликвидности), état-parti (государство, в котором правит одна партия), poniste (голосующий «против» на референдумах). Последнее слово, образованное путем субстантивации частицы non – «нет», появилось в 2004 году перед голосованием за Конституцию Евросоюза и через 11 лет было включено в словарь Le Petit Larousse.

Много неологизмов в последние годы появилось в области кулинарии и здорового питания. К примеру, bistronomie, образованное путем сложения слов bistro и gastronomie, характеризует изысканную кухню, блюда которой поданы к столу не в элитном, а простом ресторане. Словом crudivore называют человека, который ест только то, что растет на земле (crus) [4].

Расширение сферы применения тех или иных предметов также приводит к возникновению неологизмов. Например, курящих электронные сигареты словарь Le Petit Robert 2015 года выпуска называет не fumeur (от fumée – дым), а vapoteur (от vapeur – пар).

Аббревиация при словообразовании используется значительно реже (ovni – objet volant non identifié – НЛО – неопознанный летающий объект) [5].

Заключение. Язык СМИ, живо откликающийся на новые явления во всех сферах общественной жизни, является той областью, где закрепляются, развиваются и часто получают статус нормативных различного рода инновации, пришедшие из живой разговорной речи, а также созданные самими авторами текстов. Задачей лингвистов является тщательный анализ массива неологизмов с целью их дальнейшего включения в словари только после проверки их соответствия языковым нормам.

Литература

1. Guyard B. Académie française contre Larousse: Le match des néologismes [Электронный ресурс] // Le Figaro: электрон. версия газ. 2014. 21 мая. URL: <http://www.lefigaro.fr/livres/2014/05/21/03005-20140521ARTFIG00225-academie-francaise-contre-larousse-le-match-des-neologismes.php> (дата обращения: 25.02.2016).
2. Prieur E. Selfie, hashtag, vapoter... Le Petit Robert se met a la page [Электронный ресурс] // AFP Agence. 2014. 22 мая. URL: <http://www.lefigaro.fr/culture/2014/05/22/03004-20140522ARTFIG00048-selfie-hashtag-vapoter-le-petit-robert-se-met-a-la-page.php> (дата обращения: 25.02.2016).
3. «Zlataner» n'entrera pas dans les dicos! [Электронный ресурс] // Le Parisien: электрон. версия газ. 2013. 26 февраля. URL: <http://www.leparisien.fr/psg-foot-paris-saint-germain/zlataner-n-entrera-pas-dans-les-dicos-26-02-2013-2599229.php#xtref=http%3A%2F%2F> (дата обращения: 26.02.2016).
4. Aissaoui M., Valmalle P. Le Petit Larousse et le Petit Robert: les rivaux des mots nouveaux [Электронный ресурс] // Le Figaro: электрон. версия газ. 2015. 20 мая. URL: <http://www.lefigaro.fr/livres/2015/05/20/03005-20150520ARTFIG00360-le-petit-larousse-et-le-petit-robert-les-rivaux-des-mots-nouveaux.php> (дата обращения: 26.02.2016).
5. Skayem H. S. La néologie [Электронный ресурс] // Espace français. 2016. URL: <http://www.espacefrancais.com/la-neologie> (дата обращения: 01.03.2016).

References

1. Guyard B. French Academy against Larousse: The match of neologisms. *Le Figaro*. 2014 (In French). Available at: <http://www.lefigaro.fr/livres/2014/05/21/03005-20140521ARTFIG00225-academie-francaise-contre-larousse-le-match-des-neologismes.php> (accessed 25.02.2016).
2. Prieur E. Selfie, hashtag, vapoter... Le Petit Robert goes to page. *AFP Agence*. 2014 (In French). Available at: <http://www.lefigaro.fr/culture/2014/05/22/03004-20140522ARTFIG00048-selfie-hashtag-vapoter-le-petit-robert-se-met-a-la-page.php> (accessed 25.02.2016).
3. «Zlataner» will not enter into dictionaries! *Le Parisien*. 2013 (In French). Available at: <http://www.leparisien.fr/psg-foot-paris-saint-germain/zlataner-n-entrera-pas-dans-les-dicos-26-02-2013-2599229.php#xtref=http%3A%2F%2F> (accessed 26.02.2016).
4. Aissaoui M., Valmalle P. Le Petit Larousse and Le Petit Robert: the rivals of new words. *Le Figaro*. 2015 (In French). Available at: <http://www.lefigaro.fr/livres/2015/05/20/03005-20150520ARTFIG00360-le-petit-larousse-et-le-petit-robert-les-rivaux-des-mots-nouveaux.php> (accessed 26.02.2016).
5. Skayem H. S. Neology. *Espace français*. 2016 (In French). Available at: <http://www.espacefrancais.com/la-neologie> (accessed 01.03.2016).

Информация об авторе

Сенькова Татьяна Анатольевна – преподаватель кафедры межкультурных коммуникаций и технического перевода. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: Senikova@belstu.by

Information about the author

Senikova Tatiana Anatolyevna – lecturer, the Department of Intercultural Communication and Technical Translation. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: Senikova@belstu.by

Поступила 02.03.2016